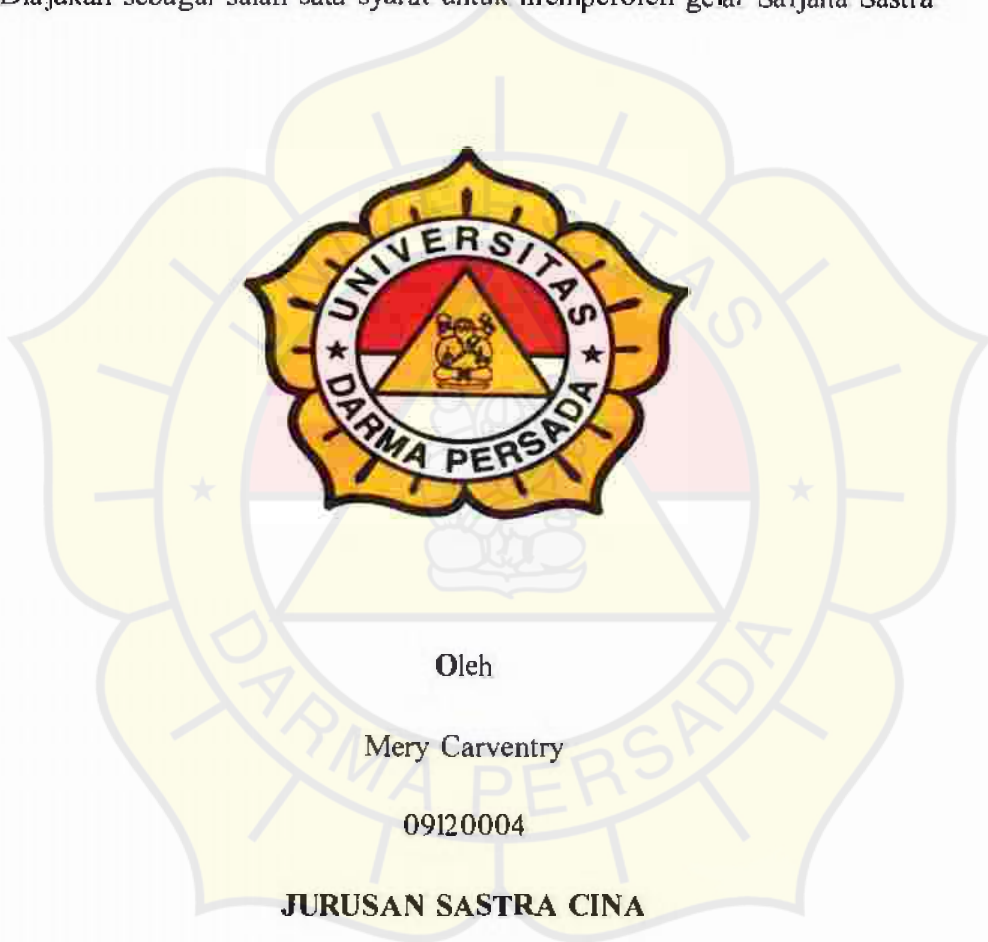


**SINONIMI ADVERBIA 就 *Jiù*, 只 *Zhǐ*, 仅 *Jǐn***

**DALAM ANALISIS MAKNA**

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra



Oleh

Mery Carventry

09120004

**JURUSAN SASTRA CINA**

**FAKULTAS SASTRA**

**UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

**JAKARTA**

**2013**

**LEMBAR PERSETUJUAN**

**Skripsi yang berjudul**

**SINOMINI VERBA**

**就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn***

**DALAM ANALISIS MAKNA**

Oleh

Mery carventry

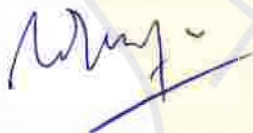
Nim: 09120004

Disetujui untuk diujikan dalam sidang ujian skripsi sarjana, oleh:

Mengetahui

Ketua Jurusan Sastra Cina

Pembimbing



Gustini Wijayanti, SS



Yulie Neila Chandra, SS.M.Hum

## SURAT PERNYATAAN

Saya yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Mery Carventry

Nim : 09120004

Mahasiswa Program : Sarjana Sastra Cina

Tahun Akademik : 2009

Menyatakan bahwa karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Yulic Neila Chandra,SS,M.Hum, dengan judul Sinonimi Adverbia 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn* dalam Analisis Makna tidak merupakan jiplakan Skripsi Sarjana atau karya orang lain, sebagian atau seluruhnya dan isinya sepenuhnya menjadi tanggungjawab saya sendiri.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya.

Jakarta, July 2013

Mery carventry

Skripsi Sarjana yang berjudul:

Sinonimi Verba SINOMINI VERBA 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn*

**Dalam Analisis Makna**

Telah diuji dan diterima baik(lulus) pada tanggal 19, bulan Agustus, tahun 2013,  
dihadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Fakultas Sastra.

Ketua Panitia / Penguji

Pembimbing / Penguji



(Gustini Wijayanti, SS)



(Yulie Neila Chandra, SS.M.Hum)

Penguji II

  
(Febi Nur Biduri, SS) M.Hum

Disahkan oleh:

Ketua Jurusan Sastra Cina

Dekan Fakultas Sastra



(Gustini Wijayanti, SS)



(Syamsul Bachri, SS, M.Si)

## KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis mengucapkan kepada Tuhan yang Maha Esa atas berkatnya kepada penulis untuk menyelesaikan skripsi ini tepat waktu dan dapat lulus dalam ujian sidang skripsi dengan hasil yang baik.

Penulis mengetahui bahwa skripsi ini masih belum sepenuhnya sempurna dan masih banyak yang harus diperbaiki, oleh karena itu saran dan kritik dari setiap pembaca sangat diharapkan.

Penulis menyadari tanpa adanya bimbingan, bantuan, dukungan, dan dorongan dari berbagai pihak, maka skripsi ini tidak dapat selesai dengan baik. Oleh karena itu penulis ingin mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Yulie Neila Chandra.SS.M.Hum sebagai Dosen Pembimbing yang selalu sabar dalam membimbing penulis, memberikan petunjuk, dan meminjamkan bahan-bahan yang berkaitan dengan skripsi penulis serta meluangkan waktunya untuk memberikan kritik dan saran yang sangat bermanfaat bagi penulis.
2. Ibu Gustini Wijayanti,SS selaku ketua sidang Skripsi Sarjana dan ketua jurusan Bahasa dan Sastra Cina.
3. Ibu Febi Nur Biduri,SS selaku penguji sidang Skripsi Sarjana.
4. Bapak Syamsul Bachri, selaku Dekan Fakultas Sastra Universitas Darma persada.
5. Seluruh dosen pengajar di Fakultas Sastra Cina Universitas Darma Persada Khususnya S1 Sastra Cina yang tidak dapat saya sebutkan satu per satu, yang telah memberikan ilmunya yang sangat bermanfaat selama penulis menimba ilmu di Universitas Darma Persada.
6. Seluruh staff Sekretariat Sastra Universitas Darma Persada.

7. Keluarga tercinta: Papa Bong Miao Ket dan Mama Tjong Gui Ngo yang memberikan kasih sayang yang tulus dan doa yang selalu mereka berikan, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Kakak penulis Suryanto yang selalu mendukung penulis dalam bentuk apapun sampai penyelesaian skripsi ini, hanya kata terima kasih yang sebesar-besarnya penulis ucapkan dari dalam hati yang tulus. Seluruh staff di PT. Indo Baja Dayatama yang selalu mendukung penulis khususnya Mr. Ma, Min Yong yang memberikan banyak buku yang berbentuk online yang sangat membantu penulis yang penulisan skripsinya, Zheng Wei, Mr. Wang dan personalia Pak Dadang dan Mba Ririn, beserta supir yang setia mengantar dan menunggu penulis, khususnya Pak Mujiono, Pak Cristian. Ada satu lagi yaitu teman sekamar penulis yang selalu bersedia mendengarkan kebisingan ketika penulis mengetik ditengah malam.

8. seluruh informan yang telah banyak membantu dalam memberikan informasinya serta dukungannya kepada penulis.

9. Sahabat-sahabat penulis yang seperjuangan Amel, Ria, Inas. Khususnya Amel yang tidak menyerah untuk memberikan nasihat dukungan yang penuh untuk mendukung penulis harus menyelesaikan skripsi penulis. Fenny dan Febri yang memberikan bantuan ketika penulis memerlukan bantuan. Serta teman-teman fakultas yang berjuang bersama-sama yang tidak dapat disebutkan satu-satu.

Jakarta, 2 Agustus 2013

Penulis,

Mery Caventry

## 摘要

本研究里所研究的是关于“就”，“只”，“仅”副词的同义词。当我们在读小说时经常会发现这三个副词的出现，出现的时候也不同的情况下，有的意思也不一样。但这论文写的是三个副词都有一样的意义就是坚定说“只”的意义。作者的目的是想分清楚当这三个副词什么时候可以用和什么时候是一样的意思。有时人们都会用错，所以在这里作者写的很清楚，分的也很清楚，什么时候可以用，什么时候要用哪个副词。

“就”的副词如果跟这样一个句中虽然意义是说“只”但在这个情况里不能把只和仅的副词替换。“只”的副词如果在一个句中跟着的是动词表示感知和心理活动，虽然意义也是一样“只”但这时不能跟“就”和“仅”的副词替换。如果“仅”的副词\_常见到的是“不仅。。。而且”虽然这里也是一样的意义但也不能跟“就”和“只”的副词来替换。三个副词能替换的时候就是在一句中有量词然后跟着动词表示关于和存在“是”的谓语。“就”，“只”，“仅”的副词在一句中是状语。

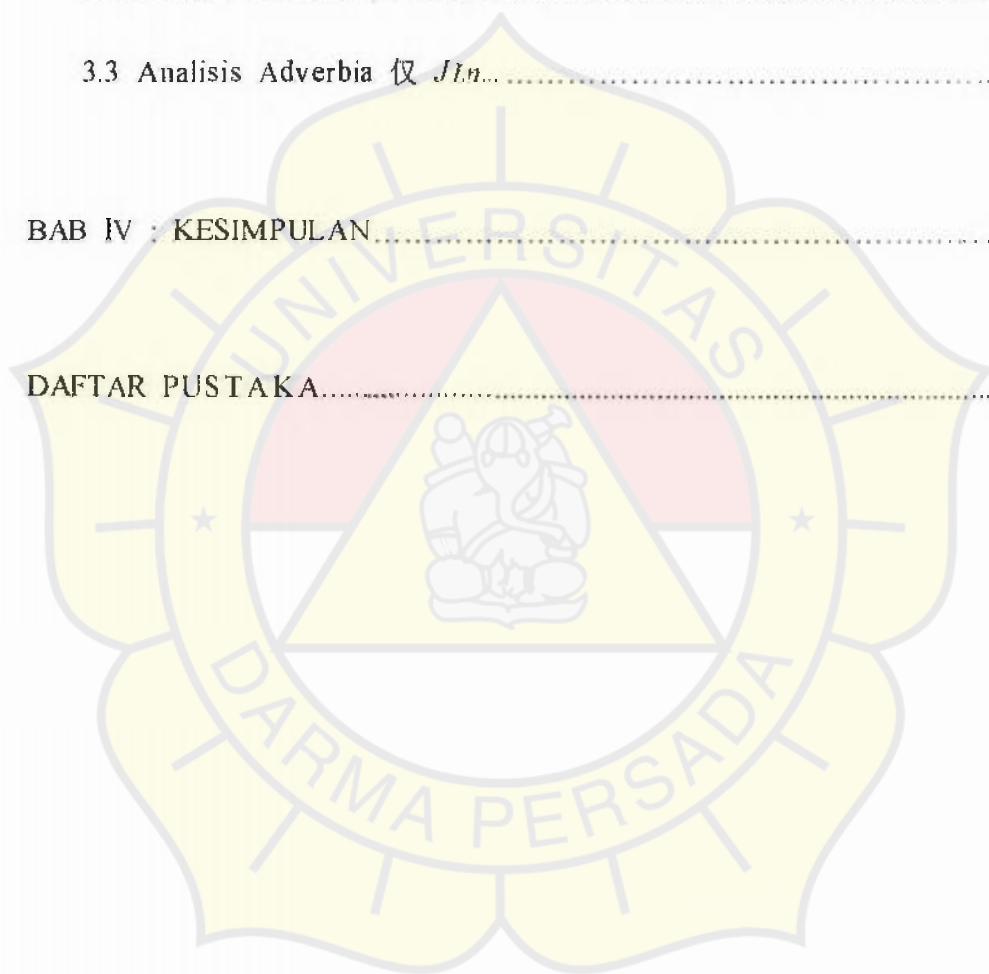
关键词：副词，就，只，仅，动词，状语。

## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI.....	ii
LEMBAR PENGESAHAN.....	iii
KATA PENGANTAR.....	v
ABSTRAK.....	vii
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR SINGKATAN DAN ISTILAH.....	xi
BAB I: PENDAHULUAN.....	1
1.1. Latar Belakang.....	1
1.2. Rumusan Masalah.....	3
1.3. Tujuan Penelitian.....	3
1.4. Ruang Lingkup.....	4
1.5. Hipotesis.....	4
1.6. Metode Penelitian.....	4
1.7. Sumber Data.....	5
1.8. Manfaat Penelitian.....	5
1.9. Sistematika Penulisan.....	5
BAB II: LANDASAN TEORI.....	7
2.1 Kelas Kata.....	7

2.1.1 名词 <i>Míngcí</i> ‘Nomina’.....	7
2.1.2 动词 <i>Dòngcí</i> ‘Verba’ .....	7
2.1.3 形容词 <i>Xíngróngcí</i> ‘Adjektiva’.....	8
2.1.4 数词 <i>Shùcí</i> ‘Numeralia’ .....	8
2.1.5 量词 <i>Liángcí</i> ‘Kata Penggolong’.....	8
2.1.6 代词 <i>Dàicí</i> ‘Pronomina’.....	8
2.1.7 副词 <i>Fùcí</i> ‘Adverbia’.....	9
2.1.8 介词 <i>Jiècí</i> ‘Preposisi’.....	9
2.1.9 连词 <i>Liáncí</i> ‘Konjungsi’.....	9
2.1.10 助词 <i>Zhùcí</i> ‘Partikel’.....	9
2.1.11 叹词 <i>Tàncí</i> ‘Interjeksi’.....	10
2.1.12 象声词 <i>Xiàngshēngcí</i> ‘Onomatope’ .....	10
2.1.1.1 副词 <i>Fùcí</i> ‘Adverbia’.....	10
2.1.1.2 动词 <i>Dòngcí</i> ‘Verba’.....	13
2.1.1.3 形容词 <i>Xíngróngcí</i> ‘Adjektiva’.....	15
2.2 Makna Kata.....	15
2.2.1 Sinonimi.....	16
2.3 副词 <i>Fùcí</i> ‘adverbia’ 就 <i>jiù</i> .....	19
2.4 副词 <i>Fùcí</i> ‘adverbia’ 只 <i>zhǐ</i> .....	30

2.5 副词 <i>Fici</i> 'adverbia' 仅 <i>jīn</i> .....	32
BAB III: ANALISIS DATA.....	34
3.1 Analisis Adverbia 就 <i>Jiù</i> .....	35
3.2 Analisis Adverbia 只 <i>Zhǐ</i> .....	43
3.3 Analisis Adverbia 仅 <i>Jīn</i> .....	50
BAB IV : KESIMPULAN.....	55
DAFTAR PUSTAKA.....	57



## DAFTAR SINGKATAN

PAR : Partikel

GOL : Kata Penggolong

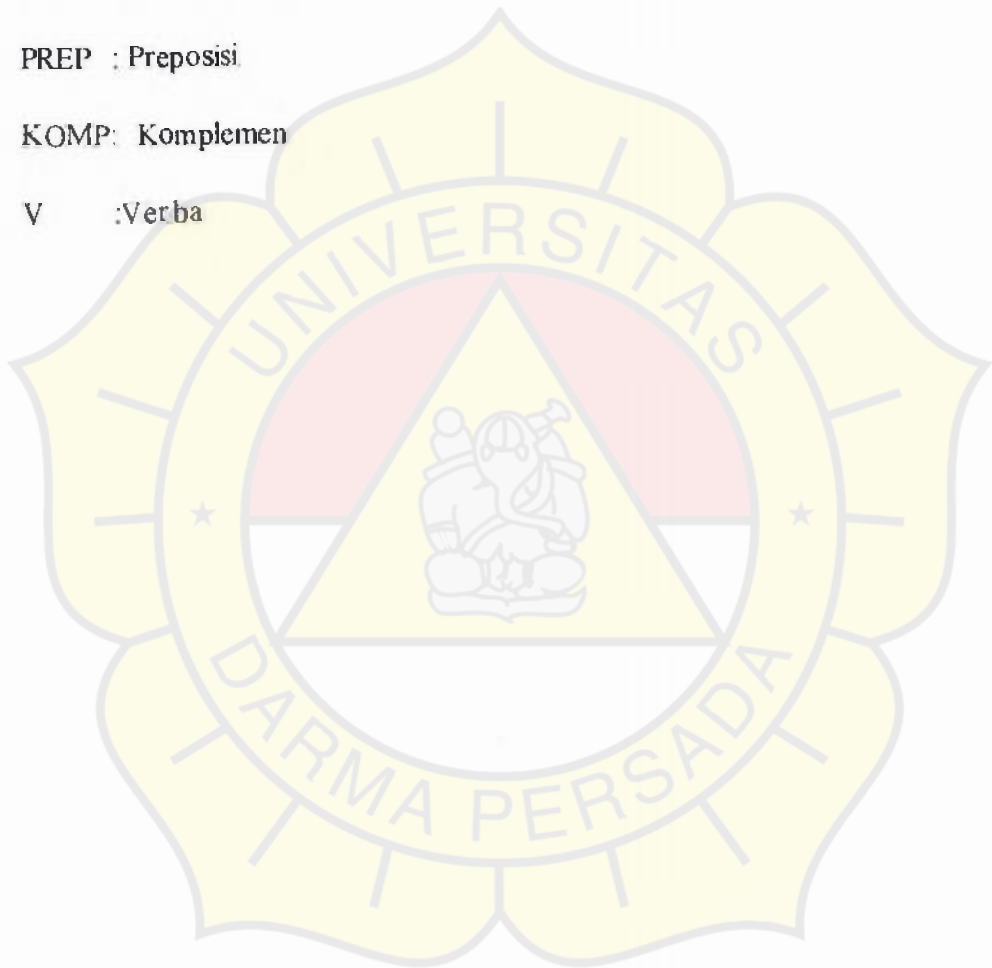
ADV : Adverbia

N.O : Nama Orang

PREP : Preposisi

KOMP: Komplemen

V :Verba



## BAB I

### PENDAHULUAN

#### 1.1 Latar Belakang

Bahasa adalah sistem lambang bunyi yang arbitrer yang dipergunakan oleh para kelompok anggota sosial untuk bekerjasama, berkomunikasi dan mengidentifikasikan diri. Bentuk bahasa dapat berupa wacana, kalimat, frasa, klausa, kata, dan morfem. Suatu kelompok sosial dapat mengidentifikasikan dirinya dengan bahasa. Di antara semua ciri budaya, bahasa merupakan ciri pembeda yang sangat menonjol, karena dengan bahasa tiap kelompok sosial merasa dirinya sebagai suatu kesatuan yang berbeda dengan kelompok lain. (Djoko Kentjono, 1990:2-4)

Bahasa Mandarin merupakan bahasa yang dipakai oleh suku bangsa 汉 *Hàn* yang mempunyai populasi lebih dari 90% dari total populasi di Negara Cina. Bahasa Nasional Negara Cina adalah 汉语 '*Hànyǔ*' 'Bahasa Mandarin' (Li Dejin dan Cheng Meizhen, 1988).

Bahasa Mandarin mempunyai struktur bahasa yang berbeda dengan bahasa lain. Satuan terkecil dalam kalimat disebut dengan kata. Dalam bahasa Mandarin kata 词 *cí* adalah satuan gramatikal terkecil dari bahasa yang mempunyai makna, dan dapat berdiri sendiri. Berdasarkan kategori semantik, kata dapat diklasifikasikan ke dalam dua jenis kata, yaitu 实词 *shící* 'kata lesikal' dan 虚词 *xūcí* 'kata gramatikal'. Kata lesikal adalah kata yang memiliki makna konkret, seperti: 名词 *míngcí* 'nomina', 动词 *dòngcí* 'verba', 代词 *dàicí* 'pronomina', 形容词 *xíngróngcí* 'adjektiva', 数词 *shùcí* 'penggolong'. Kata gramatikal adalah kata yang tidak mempunyai makna yang konkret, seperti: 介词 *jiècí* 'preposisi', 连词 *liáncí* 'konjungsi', 象声词 *xiàngshēngcí*

'onomatope', 叹词 *tàncí* 'interjeksi', 副词 *fúcí* 'adverbia' dan 助词 *zhùcí* 'partikel' (Li Dejin dan Cheng Meizhen, 1988).

Dari macam-macam kata lesikal di atas, dalam penelitian ini hanya akan membahas adverbia. Adverbia dalam bahasa Mandarin disebut 副词 *fúcí*. Adverbia (副词 *fúcí*) adalah kata yang digunakan untuk memerikan verba, adjektiva, atau adverbia lain. Karena itu, letak adverbia selalu mendahului kata-kata tersebut.

Pemakaian 'adverbia' dalam bahasa Mandarin banyak yang bersinonim, maksudnya memiliki makna yang sama. Beberapa contoh pemakaian adverbia 就 *jiù* 'hanya', 'semata-mata', 'Cuma', 'segera', 'menyesuaikan, justru', 仅 *jǐn* 'hanya, cuma, melulu', 只 *zhǐ* 'hanya, cuma, saja' dalam kalimat bahasa Mandarin sering digunakan. Berikut contoh pemakaian adverbia 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn* dalam kalimat.

(1.1) 他的时间就剩下这一点了。

*Tā de shíjiān jiù shèngxià zhè yídiǎn le.*

Dia PAR waktu hanya tinggal ini sedikit PAR.

'Waktunya hanya tinggal sedikit.'

(*Kamus Tionghoa -- Indonesia Indonesia -- Tionghoa*: 212)

(1.2) 这件事以前仅仅他一个人知道，现在大家都知道了。

*Zhè jiàn shì yǐqián jǐn jǐn tā yīgèrén zhīdào, xiánzài dàjiā dōu zhīdào le.*

Ini suatu hal dulu hanya dia satu buah orang tahu, sekarang semua orang semua tahu PAR.

'Dulu hal ini hanya dia yang tahu, sekarang semua orang tahu.'

(*现代汉语词典*, 2002 : 656)

(1.3) 我只问你一个问题。

*Wǒ zhǐ xiǎng wèn nǐ yí gè wèn tí.*

Saya hanya ingin bertanya kamu satu buah pertanyaan.

‘Saya hanya ingin bertanya kepadamu satu pertanyaan.’

(汉语印度尼西亚语大词典, 1989: 1148)

Dalam contoh di atas, 就 *jiù* ‘hanya’ bermakna menunjukkan ‘waktu’, sedangkan 仅 *jǐn* ‘hanya’ bermakna menunjukkan ‘ruang lingkup’, dan contoh 只 *zhǐ* ‘hanya’ bermakna menunjukkan ‘penekanan’.

## 1.2 Rumusan Masalah

Masalah yang dibahas dalam penelitian ini adalah bagaimana perbedaan penggunaan adverbial 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn*. Masalah tersebut mencakup beberapa hal, yaitu

1. Bagaimana makna yang muncul dari kalimat yang menggunakan adverbial, 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn*.
2. Apakah adverbial-adverbial tersebut dapat saling disulihkan atau disubstitusikan?
3. Apakah adverbial-adverbial tersebut bersinonimi mutlak/absolut (等义词 *děngyìcí*) atau bersinonimi dekat/tidak mutlak (近义词 *jìnyìcí*)?

## 1.3 Tujuan Penelitian

Tujuan penelitian ini adalah untuk memahami perbedaan 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn* dalam kalimat, khususnya dari segi maknanya. Selain itu, penelitian ini juga bertujuan untuk mengetahui bagaimana sinonimi ketiga adverbial tersebut.

#### 1.4 Ruang Lingkup

Penulis membatasi masalah pada penggunaan masing-masing adverbial yang memiliki kemiripan makna, yaitu adverbial 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn*. Hal tersebut dilakukan agar lebih terfokus untuk mengetahui kadar kesinonimian adverbial-adverbial tersebut.

#### 1.5 Hipotesis

Adverbial 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn* dalam kalimat, bersifat Sinonimi tidak mutlak atau Sinonimi dekat. Adverbial-adverbial tersebut tidak selalu dapat disulihkan karena memiliki makna yang berbeda dalam kalimat. Adverbial-adverbial tersebut kadang dapat saling disulihkan, bergantung pada predikat tertentu dalam kalimat, serta harus mempunyai pola struktur kalimat yang sama, yaitu dalam kalimat terdapat frase numeralia yang membatasinya. Selain itu, penyulihannya juga bergantung pada konteks kalimat.

#### 1.6 Metode Penelitian

Penelitian kualitatif ini dilakukan dengan cara mengumpulkan data dengan menggunakan sumber-sumber keperustakaan, yaitu menggunakan buku-buku bahasa Mandarin dan bahasa Indonesia yang membahas adverbial, baik mengenai bentuk maupun makna. Setelah pengumpulan data, penulis menganalisis data yang ada berdasarkan landasan teori yang digunakan. Metode analisis yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penyulihan untuk membandingkan kata 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn*.

## 1.7 Sumber Data

Dalam penelitian ini, penulis mengambil data dari beberapa sumber pustaka seperti novel dan buku pelajaran, yaitu 大雄的梦幻王国 *dàxióng de mèngghuàn guó*, 汉语教程 *hànyǔ jiàochéng*, 第二册上 *dì èr cè shàng*, 金大花的华丽冒险 *Jīndàhuā de Huá lì Mào xiǎn*, 梦想进行时 *Mèngxiǎng Jìnxíng Shí*, 写下你的梦想 *Xiě xià Nǐ de Mèngxiǎng*, dan 小调进行曲 *Xiǎodiào jìnxíng qǔ*.

## 1.8 Manfaat Penelitian

Penelitian ini diharapkan dapat memberi sumbangan di bidang linguistik bahasa Mandarin, terutama menyangkut bidang sintaksis dan semantik. Lebih khususnya, hasil penelitian ini dapat menambah pengetahuan mengenai adverbial bahasa Mandarin.

## 1.9 Sistematika Penulisan

Sistematika penulisan skripsi ini adalah sebagai berikut:

BAB I pendahuluan berisi latar belakang yang berupa pandangan-pandangan dari para ahli linguistik tentang adverbial dalam bahasa Mandarin, permasalahan, tujuan, ruang lingkup, hipotesis, metode penelitian, sumber data, manfaat penelitian, dan sistematika penulisan.

BAB II menjelaskan landasan teori yang penulis gunakan dalam menganalisis makna dan kesinonimian adverbial 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn*.

BAB III menjelaskan hasil analisis makna adverbial 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn* dalam contoh kalimat, baik dari segi makna maupun kesinonimianya.

BAB IV merupakan kesimpulan dari hasil analisis makna dan kesinonimian adverbialia 就 *jiù*, 只 *zhǐ*, 仅 *jǐn*.

